



258497

**TE 75**

**Operating instructions  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones**

**HILTI**

# Safety precautions for grounded tools

## Warning:

When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

### Read all instructions

- 1. Keep Work Area Clean.** Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2. Consider Work Area Environment.** Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use tool in presence of flammable liquids or gases.
- 3. Guard Against Electric Shock.** Prevent body contact with grounded surfaces. For example: pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
- 4. Keep Children Away.** Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
- 5. Store Idle Tools.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place – out of reach of children.
- 6. Don't Force Tool.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7. Use Right Tool.** Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy-duty tool. Don't use tool for purpose not intended – for example – don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
- 8. Dress Properly.** Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9. Use Safety Glasses.** Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
- 10. Don't Abuse Cord.** Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
- 11. Secure Work.** Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- 12. Don't Overreach / Maintain Control.** Keep proper footing and balance at all times.
- 13. Maintain Tools With Care.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
- 14. Disconnect Tools.** When not in use, before servicing and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.
- 15. Remove Adjusting Keys and Wrenches.** Form habit of checking to

see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

**16. Avoid Unintentional Starting.** Don't carry tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.

**16A. Extension Cords.** Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

**Extension Cord Table**

Volts	Total Length of Cord in Feet			
	0–25	26– 50	51–100	101–150
120 V				
240 V	0–50	51–100	101–200	201–300

Ampere Rating		AWG			
More Than	Not More Than				
0	6	18	16	16	14
6	10	18	16	14	12
10	12	16	16	14	12
12	16	14	12	Not recommended	

**17. Outdoor Use Extension Cords.** When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

**18. Stay Alert.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.

**19. Check Damaged Parts.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

**20. Only use specified accessories and attachments** which are given in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.

**21. Only have repairs carried out by recognized electrical specialists.** This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

**22. Wear ear protectors** when using for extended periods.

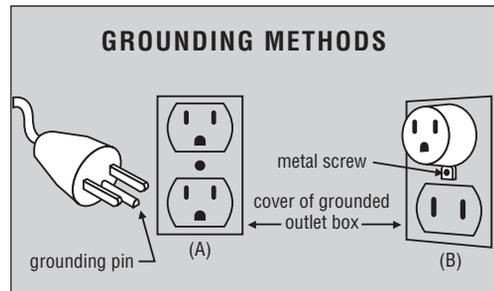
**23. Always use any supplied side handle,** and keep it tightly secured; use both hands during operation. Keep proper footing and balance and

don't overreach. Firm control of the tool is necessary should the tool bind.

**Warning:** To improve reliability, the torque of this tool has been increased, which can cause serious injury if not properly controlled. When drilling always use the 9-side-handle and grasp it at the outermost end to maintain control. Be prepared – the bit can bind at any time!

**24. Hold Tool by Handle(s) Provided.** Do not touch uninsulated parts of tool when drilling. Exposed metal surfaces may be made live if the tool drills into electrical wiring.

**25. Grounding instructions.** This tool should be grounded while in use to help protect the operator from electric shock. The tool is equipped with a 3-conductor cord and 3-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your unit is for use on less than 150 V, it has a plug that looks like that shown in sketch (A) in Figure «Grounding Methods». An adapter, see sketches (B), is available for connecting sketch (A) type plugs to 2-prong receptacles. The green-colored rigid ear, lug, or the like, extending from the adapter must be connected in a permanent ground, such as a properly grounded outlet box.



**26. Extension Cords.** Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Replace or repair damaged cords.

**Save these instructions.**

# Hilti TE 75 Combihammer



## Kit supplied with TE 75

1 plastic case, 1 cleaning cloth, 1 Hilti insert tool grease, operating instructions

This Product is  
UL listed and CSA certified



Always wear safety glasses.



Always wear protective gloves.



Always wear ear protectors.

## Noise and vibration

Noise level of the tool is lower than 108 dB (A):

Wear ear protection.

The typical weighted acceleration is 11 m/s<sup>2</sup>.

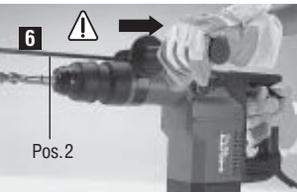
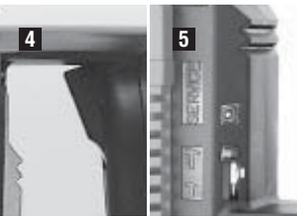
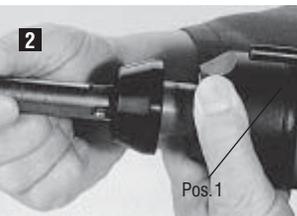
**Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.**

**Please refer to the respective regulations of your trade association and the enclosed Safety Precautions.**

## Technical data

Power input:	1050 W
Voltages:	115 V
Current input:	10 A
Frequency:	50–60 Hz
Weight:	7.9 kg
Dimensions:	495×259×114 mm / 19.5"×10.2"×4.5"
Speed under load:	255 and 185 r.p.m.
Hammering speed under load:	2700 and 1950 blows/min.
Single impact energy:	8.0 Joule / 4.0 Joule
Drilling perf. in medium-hard concrete:	25 mm (1") dia. = 100 cm <sup>3</sup> /min. = 200 mm/min.
Drill bits for concrete:	10–80 mm dia. (optimum 22–37 mm dia.) 3/8"–3" (optimum 7/8"–1 1/2")
Insert tools:	
TE-Y helical drill bits:	12–37 mm / 1/2"–1 1/2" dia.
TE-Y GB breach bits:	40–80 mm / 1 1/2"–3" dia.
TE-Y-BK core bits:	45–150 mm / 1 3/4"–6" dia.
TE-Y adaptors for:	TE-C drill bits, quick-release chuck for twist drills for wood and steel, setting tools for HVA anchor
Chisels:	Pointed, narrow flat, wide flat, flexible, hollow, wide channel, narrow channel and scoop type in heavy-duty and some in light-duty versions
Chuck:	TE-Y
Settings:	«Rotary hammer drilling», «Chiselling only» and «Neutral»
With slip clutch	
Permanent lubrication	
Side handle adjustable through 360° with depth gauge	
Variable speed control switch with infinite regulation	
Electronic speed regulator to improve convenience	
Hammering power regulator: max. = 100%, min. = 50%	
Protective earthing (grounded)	
Radio interference suppression as per directives 76/889/EC + 82/499/EC	
Radio and TV interference suppression as per EN 55014	
Servicing indicator with warning lamp	

Right of technical modifications reserved



## Before starting to work:

- 1. Caution:** When working with the tool, it must be always held with both hands. Make sure that you have a good foothold at all times. When drilling, always use the side handle. Make sure the side handle is correctly mounted and properly tightened. Hold side handle at outermost end (fig. 6) and stay alert. The drill bit can bind anytime.
- Check that the electric supply is the same as on the nameplate.
- Don't press excessively on the tool. This does not increase the hammering power. Simply position and guide the tool.

## Read the enclosed Safety Precautions.

**Fig. 1:** The connection end should be regularly cleaned and lubricated sparingly with Hilti grease.

**Shorten the start-up time in cold conditions** by jolting the drill bit, chisel etc. once briefly against the work surface when switching on.

## Operation:

### Fig. 2: Insertion of TE-FY tool

Insert tool connection end into chuck as far as it will go and turn until drive grooves engage and tool can be pushed back fully. Pull back locking sleeve (Pos. 1) and insert tool as far as it will go. Release locking sleeve. Remove insert tool by pulling back locking sleeve (Pos. 1), then pulling out insert tool.

## Drilling:

**Fig. 3: Rotary hammer drilling:** Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ) to drill concrete, masonry and natural stone.

**Note:** Before resetting from chiselling to rotary hammer drilling, shift lever upwards to unlock and only then set at rotary hammer drilling.

**Rotary drilling only:** Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ). By use of adaptor with keyless chuck or setting tools for anchors, only the rotary action is transmitted to the tool because of the shorter connection end, namely to:

### Fig. 6: Side handle and depth gauge adjustment

Turn side handle loose, rotate to desired position, tighten side handle again. For exact drilling depth (e.g. drilling anchor holes), turn side handle loose, set depth gauge (Pos. 2) to desired drilling depth, tighten side handle again.

## Chiselling:

**Fig. 2:** Insert chisel (same as with drill bits).

**Fig. 3:** Shift setting lever to middle position (symbol 0). Chisel blade can be rotated to desired working position. Shift setting lever to chiselling position (symbol ) .

### Fig. 4: Beginning work

Hold chisel against work surface and press electronic switch. Speed is infinitely variable.

**Fig. 5:** Select hammering power (symbol  100%; symbol  50%). Hold TE 75 firmly against work surface and chisel.

## Servicing:

**Fig. 5:** The TE 75 has a servicing indicator. If the lamp lights up, carry out servicing. If this is not done, costly damage can be caused. Electric tools must comply with the respective safety regulations. Servicing, therefore, must only be carried out by a skilled electrician or electrical

specialist. **The use of original Hilti components will provide an optimum of safety.**

# Directives de sécurité pour des appareils mis à la terre

## Avertissement!

Lors de l'emploi de machines/d'appareils électroportatifs, toujours bien observer les directives de sécurité de base suivantes de manière à toujours être bien protégé de toute électrocution, des risques d'accident ou des risques dus au feu.

## Lire toutes les instructions!

- 1. Garder propre l'endroit où vous travaillez.** Tout désordre sur votre lieu de travail ou votre établi peut entraîner un risque d'accident.
- 2. Tenir compte du milieu ambiant à l'endroit où vous travaillez.** Éviter de travailler avec vos appareils électroportatifs sous la pluie, de les utiliser dans un milieu ambiant humide ou mouillé. L'endroit où vous travaillez devra toujours être bien éclairé. Ne pas utiliser d'appareil près de liquides ou de gaz inflammables.
- 3. Vous protéger de toute électrocution.** Ne jamais toucher de surfaces reliées à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières, enceintes de réfrigérateurs.
- 4. Tenir les enfants éloignés.** Interdire à tous visiteurs de toucher l'appareil ou un prolongateur. Il est conseillé de les tenir éloignés de l'endroit où vous travaillez.
- 5. Ranger les appareils en position d'arrêt.** Les appareils que vous n'utilisez pas devraient être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé – hors de portée des enfants.
- 6. Ne pas forcer sur l'appareil.** Il fournira un meilleur travail, avec une plus grande sécurité, au régime pour lequel il est prévu.
- 7. Utiliser le bon appareil.** Ne pas forcer sur un appareil ou un accessoire trop petit pour faire le travail d'un plus gros appareil. Ne pas utiliser un appareil pour un but pour lequel il n'est pas prévu – p. ex. – ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des grumes.
- 8. Porter des vêtements appropriés.** Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Ils risquent d'être happés par des pièces en mouvement. Pour travailler à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser des gants en caoutchouc et de porter des chaussures à semelle antidérapante. Porter un casque ou une casquette si vous avez les cheveux longs.
- 9. Porter des lunettes de protection.** Si l'opération de coupe dégage de la poussière, porter aussi un masque (de protection).
- 10. Ne pas maltraiter le cordon.** Ne jamais porter l'appareil en le tenant par le cordon et ne pas tirer d'un coup sec pour débrancher l'appareil de la prise. Protéger le cordon de la chaleur, ne pas le soulever avec de l'huile et éviter les bords tranchants.
- 11. Bloquer la pièce pour travailler.** Utiliser des mâchoires ou un étai pour tenir la pièce. C'est plus sûr que de la tenir à la main et vous aurez ainsi les deux mains libres pour faire fonctionner l'appareil.
- 12. Ne pas trop vous pencher en avant/garder votre équilibre.** Bien rester en équilibre sur les deux pieds à tout moment.
- 13. Prendre soin de vos appareils.** Garder vos outils bien affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler avec une plus grande sécurité. Suivre les instructions pour lubrifier les outils et changer d'accessoires. Inspecter régulièrement les cordons des appareils et, s'ils sont abîmés, les faire réparer par un atelier de réparation agréé. Inspecter régulièrement les prolongateurs et les rem-

placer s'ils sont abîmés. Tenir les poignées propres, au sec et éviter de les soulever de l'huile ou de la graisse.

**14. Débrancher les appareils** si vous ne les utilisez pas, avant de les réviser ou de changer d'accessoire, de mèche, de lame p. ex.

**15. Enlever les clés (de réglage entre autres).** Prendre l'habitude de vérifier si les clés (de réglage entre autres) ont bien été enlevées de l'appareil avant de le mettre en marche.

**16. Éviter toute mise en marche intempestive.** Ne pas transporter l'appareil en gardant le doigt sur l'interrupteur. Vous assurer que l'interrupteur est bien à l'arrêt avant de brancher l'appareil.

**16A. Prolongateurs.** Vous assurer que votre prolongateur est en bon état. Utiliser un prolongateur suffisamment gros pour transporter le courant qui entraînera votre appareil. Si le cordon est sous-dimensionné, il risque de provoquer une chute de tension se traduisant par une perte de puissance et une surchauffe. Le tableau ci-après montre les dimensions correctes du prolongateur à utiliser suivant la longueur du cordon et l'ampérage de la plaquette. En cas de doute, utiliser la dimension immédiatement supérieure. Plus la dimension est petite, plus le cordon doit être gros.

Tableau des longueurs de cordons

Volts	Longueur totale de cordon en pieds			
120 V	0–25	26– 50	51–100	101–150
240 V	0–50	51–100	101–200	201–300

Ampérage Grosseur de fil

Plus de	Pas plus de			
0	6	18	16	14
6	10	18	16	14
10	12	16	16	14
12	16	14	12	Déconseillé

**17. Prolongateurs pour utilisation à l'extérieur.** Pour utiliser un appareil à l'extérieur, n'utiliser des prolongateurs que s'ils sont bien autorisés pour le but prévu et bien marqués en conséquence.

**18. Restez attentif.** Regardez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens. Ne faites pas fonctionner l'appareil si vous êtes fatigué.

**19. Vérifier si les pièces sont abîmées.** Avant de continuer à utiliser l'appareil, vérifier soigneusement si un carter de protection ou une autre pièce n'est pas abîmée(e), s'il(s) elle) fonctionne correctement et remplit bien la fonction prévue. Vérifier si les pièces en mouvement sont bien réglées, ne grippent pas, si des pièces ne sont pas cassées, si elles sont bien assemblées et si toutes les autres conditions qui pourraient influencer sur leur fonctionnement sont bien remplies. Si un carter de protection ou une autre pièce sont abîmés, les faire réparer ou remplacer par un atelier de réparation agréé, sauf autre instruction dans le présent mode d'emploi. Faire réparer aussi par le même atelier les interrupteurs s'ils sont défectueux. Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.

**20. Utiliser uniquement les accessoires et kits de fixation qui sont indiqués** dans le mode d'emploi ou dans le catalogue respectif. Si vous utilisez des accessoires, des inserts ou des kits de fixation autres que ceux spécifiés dans le mode d'emploi, vous pouvez vous blesser.

**21. Faire effectuer les réparations uniquement par des électriciens spéciali-**

**sés agréés.** Cet appareil électroportatif est conforme aux règlements de sécurité en vigueur. Toutes réparations ne peuvent être effectuées que par un électricien spécialisé, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

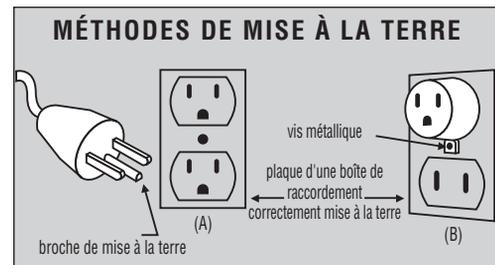
**22. Porter un casque antibruit** si vous travaillez longtemps.

**23. Si la poignée latérale est fournie, toujours l'utiliser** et vous assurer qu'elle est bien bloquée; utiliser l'appareil à deux mains. Bien rester en équilibre sur les deux pieds à tout moment. Ne pas trop vous pencher en avant. Si la mèche vient à coincer, tenir fermement l'appareil.

**Avertissement:** pour améliorer la fiabilité de la machine, on a augmenté la valeur de son couple: toujours donc bien contrôler ce que vous faites si vous ne voulez pas vous blesser gravement. Pour percer et bien tenir la machine, toujours utiliser la poignée latérale 9s et bien la tenir à son extrémité. Soyez prêt à réagir si la mèche venait à s'enlever!

**24. Tenir l'appareil par la(les) poignée(s) fournie(s).** Ne pas toucher des parties non isolées de l'appareil lors du perçage. Les surfaces métalliques à nu peuvent être rendues conductrices si l'appareil vient à toucher un fil électrique lors du perçage.

**25. Instructions de mise à la terre.** Cet appareil devrait être mis à la terre pendant son utilisation pour protéger l'opérateur de toute électrocution. Cet appareil est équipé d'un cordon à 3 conducteurs et d'une fiche du type mise à la terre à 3 broches qui s'adapte dans la prise mise à la terre. Le conducteur vert (ou vert et jaune) du cordon est le fil de mise à la terre. Ne jamais connecter le fil vert (ou vert et jaune) à une borne conductrice. Si votre appareil doit être utilisé sur une tension inférieure à 150 volts, il est muni d'une fiche comme illustré schéma (A), figure «Méthodes de mise à la terre». Un adaptateur, voir schéma (B), est disponible pour relier les fiches de type schéma (A) à des prises à deux trous. L'oreille rigide couleur verte, la cosse ou tout autre, provenant de l'adaptateur, doit être connectée et mise à la terre en permanence, comme p. ex. à une prise mise correctement à la terre.



**26. Prolongateurs.** Utiliser uniquement des prolongateurs à 3 conducteurs avec des fiches du type mise à la terre à 3 broches qui s'adaptent dans des prises à 3 trous. Si les cordons sont abîmés, les remplacer ou les réparer.

Ranger ces directives de sécurité dans un endroit sûr!

# Perforateur-burineur TE 75 Hilti



Livré en valise plastique incassable avec une boîte de graisse pour outils Hilti, une chamoisette et un mode d'emploi

Ce produit est homologué  
UL et certifié CSA



Porter des lunettes  
de protection.



Porter des gants  
de sécurité.



Porter un casque  
antibruit.

## Valeurs de bruit et de vibrations

Le niveau de puissance sonore est inférieur à 108 dB (A)  
Il est nécessaire de prévoir une protection acoustique!  
L'accélération oscillatoire pondérée type est de 11 m/s<sup>2</sup>.

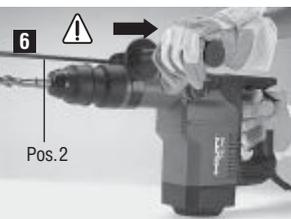
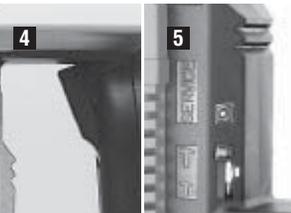
**Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans son mode d'emploi.**

**Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.**

## Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1050 W
Tension (versions):	115 V
Intensité absorbée:	10 A
Fréquence:	50-60 Hz
Poids de la machine:	7,9 kg
Encombrement:	495×259×114 mm / 19.5"×10.2"×4.5"
Vitesses de rotation en charge:	255 et 185 t/mn
Cadences de frappe en charge:	2700 et 1950 coups/mn
Energie libérée par coup:	8,0 Joules / 4,0 Joules
Rendement en forage dans du béton de dureté moyenne:	∅ 25 mm (1") = 100 cm <sup>3</sup> /mn = 200 mm/mn
Plage de forage dans du béton:	∅ 10-80 mm (plage optimale 22-37 mm) 3/8"-3" (optimum 7/8"-1 1/2")
Mèches et forets:	
Mèches à béton à hélice TE-Y	∅ 12-37 mm / 1/2"-1 1/2"
Forets-étoile TE-Y-GB	∅ 40-80 mm / 1 1/2"-3"
Mèches-couronnes TE-Y-BK	∅ 45-150 mm / 1 3/4"-6"
Adaptateur TE-Y pour mèches TE-C; mandrin à serrage rapide pour mèches à bois mèches pour métaux; outils de pose de chevilles HVA	
Burins: pointus, plats, spatule, bêche, gouges à ébaucher, gouges à rainurer (étroites, larges) avec spatule crénelée version standard et version légère en partie	
Mandrin: TE-Y	
Sélecteur de fonction: rotopercussion/burinage/position 0	
Avec limiteur de couple	
Lubrification centrale permanente	
Poignée latérale orientable sur 360° avec jauge de profondeur	
Interrupteur avec variateur électronique de vitesse intégré	
Meilleur confort grâce au variateur électronique de vitesse	
Réglage de la puissance de frappe pour l'adaptation des performances de l'appareil: max. = 100%, min. = 50%	
Mise à la terre de protection	
Cet appareil électrique est déparasité radio conformément aux directives 76/889/CEE + 82/499/CEE	
Déparasitage radio/TV selon EN 55 014	
Indicateur de maintenace avec témoin lumineux	

Sous réserve de modifications techniques.



## Mise en marche:

**1. Instruction de sécurité:** pour travailler, toujours tenir l'appareil des deux mains et toujours bien rester en équilibre. Pour percer, toujours utiliser la poignée latérale qui doit être bien fixée et correctement serrée. Pour percer, bien tenir la poignée latérale à son extrémité (fig. 6) et toujours rester attentif car la mèche peut se coincer à tout moment, sans qu'on s'y attende.

2. Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

3. Eviter d'appuyer exagérément la machine contre le support. Son rendement en percussion n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

**Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.**

**Fig. 1:**

**Nettoyage des outils:** L'entraîneur-porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer régulièrement l'emmanchement de l'outil en le graissant légèrement.

**Temps de démarrage si la température extérieure est basse:** Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le support pendant le démarrage.

## Maniement:

**Fig. 2:**

**Mise en place d'un outil**

Ramener la douille de verrouillage (pos.1) en arrière, introduire et tourner l'outil jusqu'à ce qu'il se verrouille bien dans les gorges d'entraînement, puis relâcher la douille de verrouillage.

Remplacement de l'outil: tirer la douille de verrouillage (pos. 1) en arrière et enlever l'outil.

## Fonction forage:

**Fig. 3:**

**Perçage en percussion:** Perçage en percussion dans le béton, la maçonnerie et la pierre naturelle: placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage en percussion (symbole )

**Attention:** Avant de passer du burinage au perçage en percussion, déverrouiller le sélecteur de fonction vers le haut et alors seulement, tourner jusqu'en position perçage en percussion.

**Perçage seul:** Placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage (symbole ) . En utilisant le système porte-outils mandrin auto-serrant ou l'outil se pose pour chevilles, la percussion se coupe automatiquement (rotation seule).

**Fig. 6:**

**Poignée principale / jauge de profondeur (perçage de trous de chevilles)**

Desserrer la poignée principale, la régler comme désiré et la resserrer. Pour percer des trous à la bonne profondeur (des trous de chevilles p. ex.), desserrer la poignée principale, régler la jde profondeur (pos. 2) sur la profondeur du trou voulue et resserrer la poignée principale.

## Fonction burinage:

**Fig. 2:**

Introduire le burin (comme une mèche).

**Fig. 3:**

**Position burinage**

Bloquer le levier de sélection en position intermédiaire (symbole ) pour donner au burin l'orientation voulue. Amener le levier de sélection en position «burinage» (symbole )

**Fig. 4:**

**Pour commencer à travailler:**

Appuyer la machine contre le support et actionner le variateur électronique réglable sans palier de 0 à plein régime.

**Fig. 5:**

**Choix de la puissance de frappe**

Régler la puissance de burinage (symbole ) 100%; symbole ) 50%). Appuyer vigoureusement la machine contre le support e buriner.

## Maintenance:

**Fig. 5:**

Ce perforateur-burineur est muni d'un indicateur de maintenance. Lorsque le moment est venu de faire réviser l'appareil, un témoin lumineux s'allume. **Bien y prêter attention pour ne pas abîmer la machine (dommages induits coûteux).**

Les outils électriques sont conformes aux règlements de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à affectuer l'entretien et la révision de la machine. Pour une sécurité optimale, utiliser uniquement des pièces d'origine Hilti.

# Directives de sécurité pour des appareils mis à la terre

## Avertissement!

Lors de l'emploi de machines/d'appareils électroportatifs, toujours bien observer les directives de sécurité de base suivantes de manière à toujours être bien protégé de toute électrocution, des risques d'accident ou des risques dus au feu.

## Lire toutes les instructions!

- 1. Garder propre l'endroit où vous travaillez.** Tout désordre sur votre lieu de travail ou votre établi peut entraîner un risque d'accident.
- 2. Tenir compte du milieu ambiant à l'endroit où vous travaillez.** Éviter de travailler avec vos appareils électroportatifs sous la pluie, de les utiliser dans un milieu ambiant humide ou mouillé. L'endroit où vous travaillez devra toujours être bien éclairé. Ne pas utiliser d'appareil près de liquides ou de gaz inflammables.
- 3. Vous protéger de toute électrocution.** Ne jamais toucher de surfaces reliées à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières, enceintes de réfrigérateurs.
- 4. Tenir les enfants éloignés.** Interdire à tous visiteurs de toucher l'appareil ou un prolongateur. Il est conseillé de les tenir éloignés de l'endroit où vous travaillez.
- 5. Ranger les appareils en position d'arrêt.** Les appareils que vous n'utilisez pas devraient être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé – hors de portée des enfants.
- 6. Ne pas forcer sur l'appareil.** Il fournira un meilleur travail, avec une plus grande sécurité, au régime pour lequel il est prévu.
- 7. Utiliser le bon appareil.** Ne pas forcer sur un appareil ou un accessoire trop petit pour faire le travail d'un plus gros appareil. Ne pas utiliser un appareil pour un but pour lequel il n'est pas prévu – p. ex. – ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des grumes.
- 8. Porter des vêtements appropriés.** Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Ils risquent d'être happés par des pièces en mouvement. Pour travailler à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser des gants en caoutchouc et de porter des chaussures à semelle antidérapante. Porter un casque ou une casquette si vous avez les cheveux longs.
- 9. Porter des lunettes de protection.** Si l'opération de coupe dégage de la poussière, porter aussi un masque (de protection).
- 10. Ne pas maltraiter le cordon.** Ne jamais porter l'appareil en le tenant par le cordon et ne pas tirer d'un coup sec pour débrancher l'appareil de la prise. Protéger le cordon de la chaleur, ne pas le soulever avec de l'huile et éviter les bords tranchants.
- 11. Bloquer la pièce pour travailler.** Utiliser des mâchoires ou un étai pour tenir la pièce. C'est plus sûr que de la tenir à la main et vous aurez ainsi les deux mains libres pour faire fonctionner l'appareil.
- 12. Ne pas trop vous pencher en avant/garder votre équilibre.** Bien rester en équilibre sur les deux pieds à tout moment.
- 13. Prendre soin de vos appareils.** Garder vos outils bien affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler avec une plus grande sécurité. Suivre les instructions pour lubrifier les outils et changer d'accessoires. Inspecter régulièrement les cordons des appareils et, s'ils sont abîmés, les faire réparer par un atelier de réparation agréé. Inspecter régulièrement les prolongateurs et les rem-

placer s'ils sont abîmés. Tenir les poignées propres, au sec et éviter de les soulever de l'huile ou de la graisse.

**14. Débrancher les appareils** si vous ne les utilisez pas, avant de les réviser ou de changer d'accessoire, de mèche, de lame p. ex.

**15. Enlever les clés (de réglage entre autres).** Prendre l'habitude de vérifier si les clés (de réglage entre autres) ont bien été enlevées de l'appareil avant de le mettre en marche.

**16. Éviter toute mise en marche intempestive.** Ne pas transporter l'appareil en gardant le doigt sur l'interrupteur. Vous assurer que l'interrupteur est bien à l'arrêt avant de brancher l'appareil.

**16A. Prolongateurs.** Vous assurer que votre prolongateur est en bon état. Utiliser un prolongateur suffisamment gros pour transporter le courant qui entraînera votre appareil. Si le cordon est sous-dimensionné, il risque de provoquer une chute de tension se traduisant par une perte de puissance et une surchauffe. Le tableau ci-après montre les dimensions correctes du prolongateur à utiliser suivant la longueur du cordon et l'ampérage de la plaquette. En cas de doute, utiliser la dimension immédiatement supérieure. Plus la dimension est petite, plus le cordon doit être gros.

## Tableau des longueurs de cordons

Volts	Longueur totale de cordon en pieds			
120 V	0–25	26– 50	51–100	101–150
240 V	0–50	51–100	101–200	201–300

## Ampérage Grosseur de fil

Plus de	Pas plus de			
0	6	18	16	14
6	10	18	16	12
10	12	16	16	14
12	16	14	12	Déconseillé

**17. Prolongateurs pour utilisation à l'extérieur.** Pour utiliser un appareil à l'extérieur, n'utiliser des prolongateurs que s'ils sont bien autorisés pour le but prévu et bien marqués en conséquence.

**18. Restez attentif.** Regardez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens. Ne faites pas fonctionner l'appareil si vous êtes fatigué.

**19. Vérifier si les pièces sont abîmées.** Avant de continuer à utiliser l'appareil, vérifier soigneusement si un carter de protection ou une autre pièce n'est pas abîmée(e), s'il(s) elle) fonctionne correctement et remplit bien la fonction prévue. Vérifier si les pièces en mouvement sont bien réglées, ne grippent pas, si des pièces ne sont pas cassées, si elles sont bien assemblées et si toutes les autres conditions qui pourraient influencer sur leur fonctionnement sont bien remplies. Si un carter de protection ou une autre pièce sont abîmés, les faire réparer ou remplacer par un atelier de réparation agréé, sauf autre instruction dans le présent mode d'emploi. Faire réparer aussi par le même atelier les interrupteurs s'ils sont défectueux. Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.

**20. Utiliser uniquement les accessoires et kits de fixation qui sont indiqués** dans le mode d'emploi ou dans le catalogue respectif. Si vous utilisez des accessoires, des inserts ou des kits de fixation autres que ceux spécifiés dans le mode d'emploi, vous pouvez vous blesser.

**21. Faire effectuer les réparations uniquement par des électriciens spéciali-**

**sés agréés.** Cet appareil électroportatif est conforme aux règlements de sécurité en vigueur. Toutes réparations ne peuvent être effectuées que par un électricien spécialisé, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

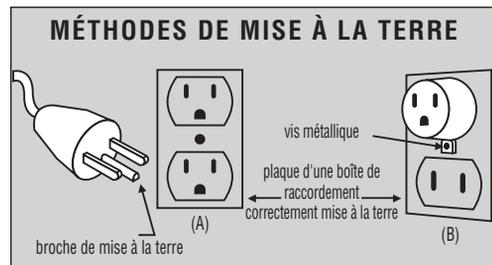
**22. Porter un casque antibruit** si vous travaillez longtemps.

**23. Si la poignée latérale est fournie, toujours l'utiliser** et vous assurer qu'elle est bien bloquée; utiliser l'appareil à deux mains. Bien rester en équilibre sur les deux pieds à tout moment. Ne pas trop vous pencher en avant. Si la mèche vient à coincer, tenir fermement l'appareil.

**Avertissement:** pour améliorer la fiabilité de la machine, on a augmenté la valeur de son couple: toujours donc bien contrôler ce que vous faites si vous ne voulez pas vous blesser gravement. Pour percer et bien tenir la machine, toujours utiliser la poignée latérale 9s et bien la tenir à son extrémité. Soyez prêt à réagir si la mèche venait à s'enlever!

**24. Tenir l'appareil par la(les) poignée(s) fournie(s).** Ne pas toucher des parties non isolées de l'appareil lors du perçage. Les surfaces métalliques à nu peuvent être rendues conductrices si l'appareil vient à toucher un fil électrique lors du perçage.

**25. Instructions de mise à la terre.** Cet appareil devrait être mis à la terre pendant son utilisation pour protéger l'opérateur de toute électrocution. Cet appareil est équipé d'un cordon à 3 conducteurs et d'une fiche du type mise à la terre à 3 broches qui s'adapte dans la prise mise à la terre. Le conducteur vert (ou vert et jaune) du cordon est le fil de mise à la terre. Ne jamais connecter le fil vert (ou vert et jaune) à une borne conductrice. Si votre appareil doit être utilisé sur une tension inférieure à 150 volts, il est muni d'une fiche comme illustré schéma (A), figure «Méthodes de mise à la terre». Un adaptateur, voir schéma (B), est disponible pour relier les fiches de type schéma (A) à des prises à deux trous. L'oreille rigide couleur verte, la cosse ou tout autre, provenant de l'adaptateur, doit être connectée et mise à la terre en permanence, comme p. ex. à une prise mise correctement à la terre.



**26. Prolongateurs.** Utiliser uniquement des prolongateurs à 3 conducteurs avec des fiches du type mise à la terre à 3 broches qui s'adaptent dans des prises à 3 trous. Si les cordons sont abîmés, les remplacer ou les réparer.

Ranger ces directives de sécurité dans un endroit sûr!

# Perforateur-burineur TE 75 Hilti



Livré en valise plastique incassable avec une boîte de graisse pour outils Hilti, une chamoisette et un mode d'emploi

Ce produit est homologué  
UL et certifié CSA



Porter des lunettes  
de protection.



Porter des gants  
de sécurité.



Porter un casque  
antibruit.

## Valeurs de bruit et de vibrations

Le niveau de puissance sonore est inférieur à 108 dB (A)  
Il est nécessaire de prévoir une protection acoustique!  
L'accélération oscillatoire pondérée type est de 11 m/s<sup>2</sup>.

**Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans son mode d'emploi.**

**Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.**

## Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1050 W
Tension (versions):	115 V
Intensité absorbée:	10 A
Fréquence:	50–60 Hz
Poids de la machine:	7,9 kg
Encombrement:	495×259×114 mm / 19.5"×10.2"×4.5"
Vitesses de rotation en charge:	255 et 185 t/mn
Cadences de frappe en charge:	2700 et 1950 coups/mn
Energie libérée par coup:	8,0 Joules / 4,0 Joules
Rendement en forage dans du béton de dureté moyenne:	∅ 25 mm (1") = 100 cm <sup>3</sup> /mn = 200 mm/mn
Plage de forage dans du béton:	∅ 10–80 mm (plage optimale 22–37 mm) 3/8"–3" (optimum 7/8"–1 1/2")
Mèches et forets:	
Mèches à béton à hélice TE-Y	∅ 12–37 mm / 1/2"–1 1/2"
Forets-étoile TE-Y-GB	∅ 40–80 mm / 1 1/2"–3"
Mèches-couronnes TE-Y-BK	∅ 45–150 mm / 1 3/4"–6"
Adaptateur TE-Y pour mèches TE-C; mandrin à serrage rapide pour mèches à bois mèches pour métaux; outils de pose de chevilles HVA	
Burins: pointus, plats, spatule, bêche, gouges à ébaucher, gouges à rainurer (étroites, larges) avec spatule crénelée version standard et version légère en partie	
Mandrin: TE-Y	
Sélecteur de fonction: rotopercussion/burinage/position 0	
Avec limiteur de couple	
Lubrification centrale permanente	
Poignée latérale orientable sur 360° avec jauge de profondeur	
Interrupteur avec variateur électronique de vitesse intégré	
Meilleur confort grâce au variateur électronique de vitesse	
Réglage de la puissance de frappe pour l'adaptation des performances de l'appareil: max. = 100%, min. = 50%	
Mise à la terre de protection	
Cet appareil électrique est déparasité radio conformément aux directives 76/889/CEE + 82/499/CEE	
Déparasitage radio/TV selon EN 55 014	
Indicateur de maintenace avec témoin lumineux	

Sous réserve de modifications techniques.

## Mise en marche:

**1. Instruction de sécurité:** pour travailler, toujours tenir l'appareil des deux mains et toujours bien rester en équilibre. Pour percer, toujours utiliser la poignée latérale qui doit être bien fixée et correctement serrée. Pour percer, bien tenir la poignée latérale à son extrémité (fig. 6) et toujours rester attentif car la mèche peut se coincer à tout moment, sans qu'on s'y attende.

2. Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

3. Éviter d'appuyer exagérément la machine contre le support. Son rendement en percussion n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

**Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.**

### Fig. 1:

**Nettoyage des outils:** L'entraîneur-porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer régulièrement l'emmanchement de l'outil en le graissant légèrement.

**Temps de démarrage si la température extérieure est basse:** Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le support pendant le démarrage.

## Maniement:

### Fig. 2:

#### Mise en place d'un outil

Ramener la douille de verrouillage (pos.1) en arrière, introduire et tourner l'outil jusqu'à ce qu'il se verrouille bien dans les gorges d'entraînement, puis relâcher la douille de verrouillage.

Remplacement de l'outil: tirer la douille de verrouillage (pos. 1) en arrière et enlever l'outil.

## Fonction forage:

### Fig. 3:

**Perçage en percussion:** Perçage en percussion dans le béton, la maçonnerie et la pierre naturelle: placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage en percussion (symbole ).

**Attention:** Avant de passer du burinage au perçage en percussion, déverrouiller le sélecteur de fonction vers le haut et alors seulement, tourner jusqu'en position perçage en percussion.

**Perçage seul:** Placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage (symbole ). En utilisant le système porte-outils mandrin auto-serrant ou l'outil se pose pour chevilles, la percussion se coupe automatiquement (rotation seule).

### Fig. 6:

#### Poignée principale / jauge de profondeur (perçage de trous de chevilles)

Desserrer la poignée principale, la régler comme désiré et la resserrer. Pour percer des trous à la bonne profondeur (des trous de chevilles p. ex.), desserrer la poignée principale, régler la jauge de profondeur (pos. 2) sur la profondeur du trou voulue et resserrer la poignée principale.

## Fonction burinage:

### Fig. 2:

Introduire le burin (comme une mèche).

### Fig. 3:

#### Position burinage

Bloquer le levier de sélection en position intermédiaire (symbole ) pour donner au burin l'orientation voulue. Amener le levier de sélection en position «burinage» (symbole ).

### Fig. 4:

#### Pour commencer à travailler:

Appuyer la machine contre le support et actionner le variateur électronique réglable sans palier de 0 à plein régime.

### Fig. 5:

#### Choix de la puissance de frappe

Régler la puissance de burinage (symbole  100%; symbole  50%). Appuyer vigoureusement la machine contre le support et buriner.

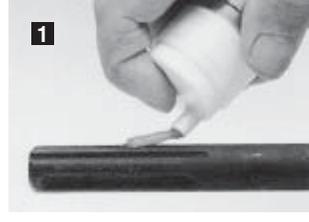
## Maintenance:

### Fig. 5:

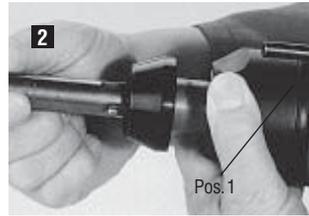
Ce perforateur-burineur est muni d'un indicateur de maintenance. Lorsque le moment est venu de faire réviser l'appareil, un témoin lumineux s'allume. **Bien y prêter attention pour ne pas abîmer la machine (dommages induits coûteux).**

Les outils électriques sont conformes aux règlements de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à affectuer l'entretien et la révision de la machine. Pour une sécurité optimale, utiliser uniquement des pièces d'origine Hilti.

1



2



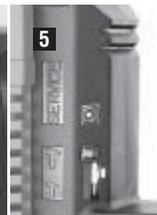
3



4



5



6

